



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**between**  
**the Yuzhnoukrainsk City Council**  
**and**  
**the United Nations Development Programme**

**МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ**  
**між**  
**Южноукраїнською міською радою**  
**та**  
**Програмою Розвитку Організації Об'єднаних Націй**



**MEMORANDUM OF  
UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE YUZHNOUKRAINSK CITY COUNCIL  
AND  
THE UNITED NATIONS DEVELOPMENT  
PROGRAMME**

This Memorandum of Understanding (hereinafter - MOU) is entered into by the Yuzhnoukrainsk City Council (hereinafter - "the Council") and the United Nations Development Programme (hereinafter - UNDP), a subsidiary organ of the United Nations, an intergovernmental organization established by its Member States with its headquarters in New York, NY (USA). The Council and UNDP are hereinafter referred to individually as a «Party» and jointly as the «Parties».

**WHEREAS**, UNDP serves in many respects as the operational arm of the United Nations at the country level and works with partners in numerous countries to promote sustainable development, eradication of poverty, advancement of women, good governance and the rule of law;

**WHEREAS**, UNDP represented by UNDP in Ukraine is interested in enhancing its development activities directed at effective implementation of Sustainable Development Goals (hereinafter - SDGs) at the regional and local levels, to achieve inclusive economic growth, promote democratic governance, social inclusivity and environmental sustainability.

**WHEREAS**, the Parties wish to cooperate in areas of mutual concern to enhance the effectiveness of their emergency and post-war recovery and development efforts,

**NOW, THEREFORE**, the Parties wish to express their intention to cooperate as follows:

**МЕМОРАНДУМ ПРО  
ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ  
МІЖ  
ЮЖНОУКРАЇНСЬКОЮ МІСЬКОЮ РАДОЮ  
ТА  
ПРОГРАМОЮ РОЗВИТКУ ОРГАНІЗАЦІЇ  
ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ**

Цей Меморандум про взаєморозуміння (далі - Меморандум) укладений між Южноукраїнською міською радою (далі - Рада) та Програмою розвитку Організації Об'єднаних Націй (далі - ПРООН), допоміжним органом Організації Об'єднаних Націй, міжурядовою організацією, створеною її державами-членами, з головним офісом у місті Нью-Йорк (США) доручення; Рада та ПРООН у подальшому іменуються окремо як «Сторона» та разом як «Сторони».

**БЕРУЧИ ДО УВАГИ** те, що ПРООН діє в багатьох відношеннях як виконавчий підрозділ Організації Об'єднаних Націй на рівні країн і працює з партнерами в багатьох країнах задля сприяння сталому розвитку, подоланню бідності, розвитку можливостей для жінок, належному врядуванню та верховенству права;

**БЕРУЧИ ДО УВАГИ** те, що ПРООН, яку представляє ПРООН в Україні, зацікавлена у розширенні своєї діяльності щодо розвитку, спрямованої на ефективне досягнення Цілей сталого розвитку (далі - ЦСР) на регіональному та місцевому рівнях, для досягнення інклюзивного економічного зростання, просування демократичного управління, соціальної інтеграції та екологічної стійкості.

**БЕРУЧИ ДО УВАГИ** бажання Сторін співпрацювати у сферах спільних інтересів задля посилення ефективності їхніх зусиль щодо аварійного та післявоєнного відновлення та розвитку,

**ЗАРАЗ і НАДАЛІ**, Сторони бажають висловити свій намір співпрацювати з наступною метою та у таких напрямках:



### **Article I Purpose and Scope**

The purpose of this MOU is to provide a framework for the non-exclusive cooperation and facilitate and strengthen collaboration between the Parties in areas of common interest identified in Article II below.

### **Article II Areas of Cooperation**

2.1. The Parties have identified the following activities in which cooperation may be pursued, with each Party operating subject to its respective mandates, regulations, rules, policies and procedures:

- Elaboration of community and oblast level resilience and recovery plans within the overarching framework of the Ukraine National Recovery Plan;
- Support to the European integration and reform process according to the Government's strategic plans and priorities, with the aim of fostering people-centered local development and ensuring protection of human rights;
- Participation in oblast and community level mechanisms for addressing issues of recovery, security and strengthening of the social fabric;
- Creation of enabling environment and fostering partnerships for empowerment of socially responsible private sector and stimulation of local economic growth;
- Cooperating on environmental protection, remediation and mitigation of negative impact of the war on environment;
- Support to the internally displaced persons, returnees, and socially disadvantaged groups for their adaptation, reintegration, equal access to administrative, social and other services, and economic opportunities;
- Coordination of efforts on ensuring safe access to war-affected areas, including

### **Стаття I Мета та сфера діяльності**

Метою цього Меморандуму є створення основи для співробітництва та сприяння і зміцнення взаємодії між Сторонами на невиключній основі за напрямками, що становлять взаємний інтерес і які визначені у статті II цього Меморандуму.

### **Стаття II Напрями співробітництва**

2.1. Сторони визначили таку діяльність, у рамках якої може здійснюватися співпраця, причому кожна Сторона діє відповідно до своїх мандатів, положень, правил, політик та процедур:

- Розробка планів стійкості та відновлення на рівні громад та областей у рамках Національного плану відновлення України;
- Підтримка питань європейської інтеграції та реформ відповідно до стратегічних планів та пріоритетів уряду з метою сприяння місцевому розвитку, орієнтованому на людину, та забезпеченню захисту прав людини;
- Участь у вирішенні питань відновлення, безпеки та зміцнення соціального устрою громад та областей;
- Створення сприятливого середовища та розвиток партнерств для розширення можливостей соціально відповідального приватного сектору та стимулювання місцевого економічного зростання;
- Співробітництво в галузі охорони навколишнього середовища, відновлення та зменшення негативного впливу війни на навколишнє середовище;
- Підтримка внутрішньо переміщених осіб, репатріантів та соціально незахищених груп для їх адаптації, реінтеграції, рівного доступу до адміністративних, соціальних та інших послуг та економічних можливостей;
- Координація зусиль щодо забезпечення безпечного доступу до районів бойових



removal of debris, hazardous structures, waste and mine action;

- Building partnerships with local communities to promote the utilization of renewable energy and energy efficiency using the ESCO mechanism;
- Support of the municipal energy management system, based on the intelligent system for energy and water supply monitoring;
- Cooperation on conducting assessment of the damages caused by the military actions, including the damages to energy infrastructure, buildings and assessment of human impact of the war;
- Developing emergency programmes to support the critical infrastructure of the regions and their further recovery;
- Establishing prerequisites to raise finance from public and private sources in support of the Energy Sector Programme;
- Resilience building and recovery of the sector and economy overall in energy efficient way during and after the impact of foreign aggression.

### Article III

#### Consultations and Exchange of Information

3.1. The Parties will, on a regular basis, keep each other informed of and consult on matters of common interest, which in their opinion are likely to lead to mutual collaboration.

3.2. Consultations and exchange of information and documents under this MOU will be without prejudice to arrangements, which may be required to safeguard the confidential and restricted character of certain information and documents. Such arrangements will survive the termination of this MOU and of any agreements signed by the Parties within the scope of this collaboration.

дій, включаючи вивіз завалів, небезпечних споруд, відходів та розмінування;

- Побудова партнерств з місцевими громадами для сприяння використанню відновлюваної енергії та енергоефективності із застосуванням механізму ЕСКО;
- Підтримка системи енергоменеджменту в населених пунктах на основі інтелектуальної системи моніторингу паливно-енергетичних ресурсів та водопостачання;
- Співпраця щодо проведення оцінки збитків, спричинених військовими діями, включно з пошкодженням енергетичної інфраструктури, будівель та оцінки гуманітарних наслідків війни;
- Розробка кризових програм підтримки критичної інфраструктури регіонів та її подальшого відновлення;
- Створення передумов для залучення фінансування з державних та приватних джерел для підтримки імплементації Програми для енергетичного сектору;
- Підвищення стійкості та відновлення енергетичного сектору та економіки в цілому у енергоефективний спосіб до та після наслідків іноземної агресії.

### Стаття III

#### Консультації та обмін інформацією

3.1. Сторони регулярно обмінюються інформацією та проводять консультації з питань, що становлять спільний інтерес, та які, на їх думку, можуть призвести до співробітництва між ними.

3.2. Консультації й обмін інформацією та документами відповідно до даного Меморандуму мають проводитися без порушення заходів, які можуть бути необхідними для захисту інформації та документів з обмеженим доступом і конфіденційного характеру. Дія таких заходів зберігатиме силу після припинення дії цього Меморандуму та будь-яких інших угод,



3.3. The Parties will, at such intervals as deemed appropriate, convene meetings to review the progress of activities being carried out under the present MOU and to plan future activities.

3.4. The Parties may invite each other to send observers to meetings or conferences convened by them or under their auspices in which, in the opinion of either Party, the other may have an interest. Participation of representatives is subject to the procedures applicable to such meetings or conferences.

#### **Article IV Visibility**

4.1. The Parties recognize the importance of providing visibility to their cooperation under this MOU and therefore agree to acknowledge the role and contribution of each Party in all public information documentation relating to activities covered by this MOU. The Parties agree to use each Party's name and emblem in accordance with the regulations and policies of each Party and subject to prior written approval of each Party.

#### **Article V Term, Termination, Renewal, Amendments**

5.1 The proposed cooperation under this MOU is non-exclusive and will have an initial term of two years from the Effective Date, as defined in Article XI ("Effectiveness"), unless terminated earlier by either Party upon two (2) months' prior notice in writing to the other Party. The Parties may agree to extend this MOU in writing for subsequent periods under the same terms and conditions.

підписаних Сторонами в рамках цього співробітництва.

3.3. Сторони будуть проводити зустрічі з необхідною періодичністю для перегляду стану заходів, які здійснюються у рамках цього Меморандуму, а також для планування подальшої діяльності.

3.4. Сторони можуть запрошувати одна одну надсилати спостерігачів на засідання або конференції, організовані ними або за їх підтримки, в яких, на думку будь-якої із Сторін, вони можуть бути зацікавлені. Участь представників регулюється відповідними правилами, прийнятими для проведення цих засідань або конференцій.

#### **Стаття IV Публічність**

4.1. Сторони визнають важливість публічності їхнього співробітництва згідно з цим Меморандумом і тому погоджуються визнати роль і внесок кожної зі Сторін у всю публічну інформаційну документацію, що стосується діяльності, охопленої цим Меморандумом. Сторони погоджуються використовувати назву та емблему кожної зі Сторін відповідно до правил і політики кожної зі Сторін і за умови попереднього письмового схвалення кожної зі Сторін.

#### **Стаття V Строк дії, припинення, поновлення та внесення змін**

5.1. Запропоноване співробітництво у рамках цього Меморандуму має невиключний характер та початковий термін два роки з дати набрання чинності, як зазначено у статті X («Набрання чинності»), якщо не буде припинено раніше однією зі Сторін за умови письмового попередження другої Сторони за два (2) місяці. Сторони можуть домовитися письмово про подовження Меморандуму на наступні періоди у



5.2. Termination of this MOU will not affect any other agreements relating to the subject matter of this MOU, which will, unless terminated or expired, continue to regulate the relationship between the Parties in accordance with the terms thereof.

5.3. This MOU may be amended only by mutual written agreement of the Parties signed by their duly appointed representatives.

#### Article VI Notices

Any notice or request required or permitted to be given or made under this MOU shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made, provided it has been either hand delivered or delivered by registered mail, courier service, telex, e-mail, or cable to the party to which it is required to be given or made at the address specified below or such other address as shall be hereafter notified.

#### For the Yuzhnoukrainsk City Council:

Oleksandr Akulenko  
Secretary of City Council  
48, European str.,  
Yuzhnoukrainsk,  
Voznesensk district,  
Mykolaiv region,  
55002, Ukraine  
phone: (05136) 5 56 01  
E-mail: [yuzhvk@gmail.com](mailto:yuzhvk@gmail.com)

#### For UNDP:

Jaco Cilliers  
UNDP Resident Representative in Ukraine  
1, Klovsyky Uzviz, Kyiv, 01021, Ukraine

випадку необхідності за таких самих умов та термінів.

5.2. Припинення дії цього Меморандуму про взаєморозуміння не вплине на будь-які інші угоди, що стосуються предмету цього Меморандуму, які, якщо вони не будуть припинені чи не закінчені, продовжуватимуть регулювати відносини між Сторонами відповідно до їх умов.

5.3. Цей Меморандум може бути доповненим лише за взаємною письмовою згодою Сторін, підписаний належним чином їхніми призначеними представниками.

#### Стаття VI Повідомлення

Будь-які повідомлення або вимоги, які необхідні або передбачені цим Меморандумом, мають бути вчинені у письмовому вигляді. Такі повідомлення або вимоги вважатимуться наданими належним чином за умови їх доставки особисто в руки, рекомендованим відправленням, кур'єрською службою доставки, телексом, електронною поштою або телеграмою на адресу, яку зазначено нижче, або іншу адресу, про яку має бути повідомлено додатково.

#### Для Южноукраїнської міської ради:

Олександр Акуленко  
Секретар міської ради  
вул. Європейська, 48,  
Южноукраїнськ,  
Вознесенський район,  
Миколаївська область,  
55002, Україна  
Тел: (05136) 5 56 01  
E-mail: [yuzhvk@gmail.com](mailto:yuzhvk@gmail.com)

#### Для ПРООН:

Яко Сільє  
Постійний представник ПРООН в Україні  
вул. Кловський узвіз, 1, Київ, 01021, Україна



Tel: +38 044 253 93 63  
 E-mail: registry.ua@undp.org  
 communications@undp.org.ua

**Article VII**  
**Legal Provisions Relating**  
**to Implementation**

7.1. Notwithstanding anything in this MOU to the contrary, (a) this MOU is an expression of intent and does not constitute a legally binding document; (b) nothing herein shall be construed as creating a legally binding commitment, financial or otherwise; (c) nothing herein shall be construed as creating a joint venture and neither Party shall be an agent, representative or joint partner of the other Party; (d) all of UNDP's activities envisaged hereunder are subject to the availability of funding; (e) any funds received by UNDP shall be used, and all UNDP activities under this MOU will be carried out, in accordance with the project documents agreed between UNDP and the Council, where the activities will be implemented, and in accordance with the applicable UNDP regulations, rules, policies and procedures; and (f) each Party shall be responsible for its acts and omissions and those of its employees, contractors and subcontractors in connection with this MOU and its implementation.

7.2. To the extent that the Parties wish to create legal or financial obligations with respect to or resulting from any activity contemplated in this MOU, a separate agreement related thereto will be concluded between the Parties prior to such activity being undertaken.

7.3. The Parties will consult each other, as appropriate and if circumstances so require, on issues relating to intellectual property and rights thereto, including the necessity of entering into separate agreement(s) to regulate such issues and rights.

Тел: +38 044 253 93 63  
 E-mail: registry.ua@undp.org  
 communications@undp.org.ua

**Стаття VII**  
**Юридичні положення, які стосуються**  
**реалізації**

7.1. Незважаючи ні на що, що міститься в цьому Меморандумі, (a) цей Меморандум є лише вираженням намірів, а не юридично обов'язковим документом (b) ніщо в цьому Меморандумі не повинно тлумачитися як створення юридично обов'язкового зобов'язання, фінансового зобов'язання чи іншого; (c) ніщо в цьому Меморандумі не може тлумачитися як створення спільного підприємства, і жодна зі Сторін не може бути агентом, представником або спільним партнером іншої Сторони; (d) всі види діяльності ПРООН, передбачені цим Меморандумом, залежать від наявності фінансування; (e) будь-які кошти, отримані ПРООН, будуть використані, а всі заходи ПРООН, що впроваджуються в рамках цього Меморандуму, будуть виконані відповідно до проектної документації, узгодженої між ПРООН та Радою, де буде здійснюватися діяльність відповідно до чинних положень, правил, політики та процедур ПРООН; та (f) кожна Сторона несе відповідальність за свої дії та бездіяльність у зв'язку з цим Меморандумом та його виконанням.

7.2. Якщо Сторони бажають створити юридичні чи фінансові зобов'язання стосовно будь-якої діяльності, передбаченої цим Меморандумом, між Сторонами буде укладено окрему угоду, пов'язану з цим, до здійснення такої діяльності.

7.3. Сторони будуть консультуватися одна з одною у відповідних випадках та, якщо того вимагають обставини, з питань, що стосуються інтелектуальної власності та прав на неї, включаючи необхідність укладення окремого договору (-ів) про регулювання таких питань та прав.



7.4. Secretary of City Council represents that it has all the necessary powers, authority, and legal capacity to enter into this MOU and perform its obligations hereunder.

7.5. In the event of inconsistency between any provision of this Article VII and a provision of another section of the MOU, this Article VII shall prevail.

#### Article VIII Settlement of Disputes

8.1. Any dispute between UNDP and the Council relating to this MOU will be settled amicably by the Parties through direct negotiation.

#### Article IX Privileges and Immunities

9.1. Nothing in or relating to this MOU shall be deemed a waiver, express, or implied, of any of the privileges and immunities of the United Nations, including its subsidiary organs.

#### Article X Effectiveness

10.1. This MOU will become effective on the date when it is duly signed by both Parties ("Effective Date").

IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized representatives of the Parties affix their signatures below.

7.4. Секретар міської ради заявляє, що має всі необхідні повноваження та правоздатність для укладення цього Меморандуму про взаєморозуміння та виконання своїх зобов'язань за ним.

7.5. У разі невідповідності між будь-якими положеннями статті VII та положенням іншого розділу Меморандуму, стаття VII має переважну силу.

#### Стаття VIII Врегулювання спорів

8.1. Будь-які суперечки, розбіжності або претензії між Сторонами, що впливають із цього Меморандуму, вирішуються шляхом мирних переговорів.

#### Стаття IX Привілеї та імунітети

9.1. Ніщо, що відноситься до цього Меморандуму, не вважається відмовою, вираженою або такою, що мається на увазі, від будь-яких привілеїв та імунітетів Організації Об'єднаних Націй, включаючи її допоміжні органи.

#### Стаття X Набрання чинності

10.1. Цей Меморандум набирає чинності з дня його підписання обома Сторонами («Дата набрання чинності»).

НА **ПІДТВЕРДЖЕННЯ**  
ВИЩЕЗАЗНАЧЕНОГО, уповноважені  
представники Сторін ставлять свої підписи нижче.

On behalf of the Yuzhnoукраїнск City Council:  
Secretary of City Council  
Oleksandr Akulenko



Від імені Южноукраїнської міської ради:  
Секретар міської ради  
Олександр Акуленко







Date

Place

DocuSigned by:

On behalf of the United Nations  
Development Programme:  
UNDP Resident Representative in Ukraine  
Jaco Cilliers

DocuSigned by:

E082E40A1854B4...



Date 26-Jun-2023

Place

Дата

Місце

DocuSigned by:

Від імені Програми розвитку  
Організації Об'єднаних Націй:  
Постійний представник ПРООН в Україні:  
Яко Сільє

DocuSigned by:

E082E40A1854B4...



Дата 26-Jun-2023

Місце